

ROMÁNIA PARLAMENTJE

A KÉPVISELŐHÁZ

A SZENÁTUS

T Ö R V É N Y

a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő 77/2003. számú kormányrendelet jóváhagyásáról^{x)}

Románia Parlamentje elfogadja a jelen törvényt.

Egyetlen szakasz. – Jóváhagyja a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő, a Kormányt rendeletek kibocsátására feljogosító 279/2003. számú törvény 1. szakasza III.11. pontja alapján elfogadott, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2003. augusztus 30-i 619. számában közzétett 2003. augusztus 28-i 77. számú kormányrendeletet^{xx)}, az alábbi módosításokkal és kiegészítésekkel:

1. Az I. szakasz 1. pontjánál a 2. szakasz (1) bekezdésének szövege a következő lesz:

„2. szakasz. – (1) A jelen rendeletnek megfelelően *megkülönböztetés* alatt értendő a faj, nemzetiség, etnikum, nyelv, vallás, társadalmi kategória, meggyőződés, nem, nemi orientáltság, életkor, fogyatékoság, nem járványos krónikus betegség, HIV-fertőzés vagy valamely hátrányos kategóriához tartozás szerinti megkülönböztetés, kizárás, korlátozás vagy preferencia, amelynek célja vagy következménye az alapvető emberi jogok és szabadságok vagy a törvénnyel elismert jogok elismerésének, érvényre juttatásának vagy egyenlő feltételek közötti gyakorlásának korlátozása vagy kiküszöbölése politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális téren vagy a közélet bármely más területén.”

2. Az I. szakasz 1. pontjánál a 2. szakasz (1) bekezdése után beiktatják a következő szövegű (1¹) bekezdést:

„(1¹) A személyeknek az (1) bekezdésben említettek bármelyike alapján történő megkülönböztetésére vonatkozó rendelkezést a jelen rendelet értelmében megkülönböztetésnek tekintik.”

3. Az I. szakasz 1. pontjánál a 2. szakasz (3) bekezdése után beiktatják a következő szövegű (3¹) bekezdést:

„(3¹) Zaklatásnak tekintendő és kihágási büntetéssel sújtandó a faj, nemzetiség, etnikum, nyelv, vallás, társadalmi kategória, meggyőződés, nem, nemi orientáltság, valamely hátrányos kategóriához tartozás, életkor, fogyatékoság, menekülti vagy menedékes státus vagy megfélemlítő, ellenséges, lealacsonyító vagy támadó környezet létrejöttéhez vezető bármely más kritériumon alapuló magatartás.”

4. Az I. szakasz 1. pontjánál a 2. szakasz (5) bekezdésének szövege a következő lesz:

„(5) Áldozatként való kezelést képez és a jelen rendeletnek megfelelően kihágási büntetéssel sújtandó az egyenlő bánásmód és megkülönböztetés nélküliség elvének megszegésével kapcsolatos panaszra vagy beperelésre válaszként megnyilvánuló ellenséges bánásmód.”

5. Az I. szakasz 6. pontjánál a 20. szakasz (1) bekezdésének szövege a következő lesz:

„20. szakasz. – (1) Az 5-8. szakaszban, a 10. szakaszban, a 15. szakasz (1), (3) és (6) bekezdésében, a 16. szakaszban, a 17. szakasz (1) bekezdésében, a 18. és 19. szakaszban foglalt kihágások, ha a megkülönböztetés természetes személyt érint, 2 000 000 lejtől 20 000 000 lejig terjedő pénzbírsággal, ha pedig valamely személycsoportot vagy közösséget érint, 4 000 000 lejtől 40 000 000 lejig terjedő pénzbírsággal büntetendő.”

6. A I. szakasz 7. pontjánál a 20. szakasz (3) bekezdésének szövege a következő lesz:

„(3) A jelen rendelet rendelkezései kiegészülnek a kihágások jogi rendszeréről szóló, módosításokkal és kiegészítésekkel a 180/2002. számú törvénnyel jóváhagyott, utólagosan módosított 2/2001. számú kormányrendelet előírásaival.”

7. Az I. szakasz 8. pontjánál a 20. szakasz (4) bekezdése hatályát veszti.

8. Az I. szakasz 9. pontjánál a 20. szakasz (6) bekezdésének szövege a következő lesz:

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2004. március 11-i 216. számában.

^{xx)} Magyar nyelven megjelent a Románia Hivatalos Közlönye 2003. október 2-i 165. számában.

„(6) Az (5) bekezdésben említett kötelezettségek be nem tartása kihágást képez és 2 000 000 lejtől 10 000 000 lejig terjedő pénzbírsággal büntetendő.”

9. Az I. szakasz 9. pontja után beiktatják a következő szövegű 9¹-9³. pontot:

„9¹. A 21. szakasz (3) bekezdése után beiktatják a következő szövegű (4) bekezdést:

«(4) A megkülönböztetés bármilyen bizonyítékkal bizonyítható, audio- és videofelvételeket is ideértve.»

9². A 22. szakasz szövege a következő lesz:

«22. szakasz. – (1) Az emberi jogok oltalmazását célzó vagy a megkülönböztetés leküzdésében törvényes érdeket képviselő nem kormány szerv szervezeteknek aktív perbeli minőségük van, ha a megkülönböztetés tevékenységi tárgyukban nyilvánul meg és valamely közösséget vagy személycsoportot érint.

(2) Az (1) bekezdésben említett szervezeteknek aktív perbeli minőségük van akkor is, ha a megkülönböztetés valamely természetes személyt érint, ez utóbbi kérésére.»

9³. A III. fejezet címe a következő lesz:

«III. FEJEZET

Eljárási rendelkezések és büntetések»”

Ezt a törvényt a Szenátus a 2004. február 16-i ülésén fogadta el, betartva Románia újraközzétett Alkotmánya 76. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.

RADU VASILE

A SZENÁTUS ELNÖKE helyett

Ezt a törvényt a Képviselőház a 2004. február 17-i ülésén fogadta el, betartva Románia újraközzétett Alkotmánya 76. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.

VALER DORNEANU

A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

Bukarest, 2004. március 5.

27. szám.

ROMÁNIA ELNÖKE

D E K R É T U M

a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő 77/2003. számú kormányrendeletet jóváhagyó törvényt kihirdetéséről^{x)}

Románia újraközzétett Alkotmánya 77. szakaszának (1) bekezdése és 100. szakaszának (1) bekezdése alapján,

Románia Elnöke d e k r e t á l j a:

Egyetlen szakasz. – Kihirdetjük a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő 77/2003. számú kormányrendeletet jóváhagyó törvényt és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

ION ILIESCU

ROMÁNIA ELNÖKE

Bukarest, 2004. március 4.

94. szám.

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2004. március 11-i 216. számában.